

Anexos

Anexo 1

Miguel de Estete relata el viaje de Hernando Pizarro desde el pueblo de Caxamarca a Pachacama y de allí a Jauja desde el 6 de enero hasta fines de abril o principios de mayo de 1533

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
6 de enero / 77	Caserías o caseríos		“Solo van a dormir”.
7 de enero / 77	Ychora	El señor del pueblo y sus indios	“Nos recibieron bien e dieron todo lo necesario, así de comida como de indios para cargar”.
7 de enero / 77	Guancasanga		“Pueblezuelo pequeño, sujeto del pueblo de Guamanchurco”.
8 de enero / 77	Guamanchurco	Guamanchoro	“Guamanchurco es grand población y está en un valle entre sierras. Es de buena vista y buenos aposentos e muy junto[s], del señor del cual e de sus yndios fuymos bien recibidos e servidos”.
8 de enero / 77	Tambo		“Durmieron en un pueblo pequeño que es sujeto a Guamanchurco”. “[...] tomados algunos principales aparte e apremiadosa que dixessen verdad, dixeron quel” (p. 78).

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
9 de enero / 79	Andamarca		“[...] e llevó algunos principales consigo que habían estado en aquella tierra [Pachacamac] por su devoción” (p. 79).
14 de enero / 79-80	Totopamba o pampa		“[...] fuymos a dormir a un pueblo que se dice T y está en una ladera áspera bien poblada. E fuymos bien recibidos e nos dieron muy bien de comer e de lo que fue necesario para aquella noche e dieron indios para las cargas” (pp. 79-80).
15 de enero / 80	Corongo		“[...] pequeño pueblo [...] al medio camino está un grand puerto de nieve e agro, e hay por todo el camino en muchas partes mucha cantidad de ganado, con sus pastores que lo guardan, e tienen sus casas en las sierras al modo de España. En este pueblo dieron comida e todo lo que fue menester para aquella noche, e indios para las cargas e aqueste pueblo es sujeto al de Guamanchurco”.
16 de enero / 80-81	Ymiga [¿Yunga?]		“[...] lugar pequeño [...] no se halló en el gente porque se ausentaron de miedo y esta jornada fue muy mala porque había una baxada de escalera hecha de piedra, muy agra e peligrosa”.



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
17 de enero / 81	Guayllasmarca	Pumapacha	“[...] llegamos a un pueblo grande que está en un valle entre sierras de muchos mahizales y en medio del camino hay un río grande muy furioso e tiene dos puentes juntas hechas de red [...]. En aqueste pueblo [...] descansamos dos días porque los caballos yban fatigados del mal camino e porque descansase la gente de a pie e indios de servicio. Del señor deste pueblo e de sus indios fuymos bien recibidos e servidos de comida e de todo lo que fue menester”.
21 de enero / 82			“[...] fue a comer a un pueblo pequeño de la jurisdicción del que es dicho [Guayllasmarca] donde se dió todo lo necesario”.
21 de enero / 82	Ymigay [Yungay]		“[...] e fuymos a dormir dos leguas de allí a otro pueblo asimesmo subjeto a Guayllasmarca [Guayllasmarca], e salieron de paz e dieron comida e indios para cargas. Esta jornada fue por un valle abaxo de mahizales e pueblos pequeños de una parte a otra del camino; llámase este pueblo Ymigay”.
22 de enero / 82	Abnajar (¿?)		“[...] e fue por el mesmo valle poblados e de muchos mahizales, e llegó a Abnajar, un pueblo subjeto a Guayllasmarca donde halló buen recibimiento de comida e gente de servicio”.

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
[22 de enero] / 82			“[...] este día fue a dormir a un pueblo sujeto de Guayllamarca, en el mismo valle, e allí truxeron muchas ovejas e chicha e todo lo que fue menester. Toda aquella tierra es muy abundosa de ganado e maizales porque todo el camino se veían andar los hatos del ganado, como en España”.
23 de enero / 82-83	Guaray [Carhuay]	Pumacaxinay	“[...] e por el mismo valle fue a comer a un pueblo grande que se dice Guaray y el señor dél se llama Pumacaxinay y él e sus indios recibieron muy bien al capitán e los españoles con comida e gente de carga e servicio. Este pueblo está en un llano, a par de un buen río; parecense desde él e por el camino algunos pueblos; es de mucho mahiz e ganado, tanto que solamente para dar de comer al dicho capitán e la gente que con él yba, tenían en un corral más de doscientas cabezas de ganado”.
23 de enero / 83	Sucuracoay	Marcoama y Collas	“[...] fue a dormir [...] a otro pueblo mayor, que se dice S., donde hicieron buen recibimiento e dieron todo lo que fue menester para aquella noche”.
24 de enero / 83	Pachacoto		“[...] e por un valle de labranzas e muchos ganados fue a dormir a un pueblo pequeño [...] aquí se dexó el camino real que va a la ciudad del Cuzco y se tomó el de los llanos”.



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
25 de enero / 83-84	Marcara	Corcora	<p>“[...] se fue a dormir a otro [pueblo pequeño] [...] Este es de señores de ganados que tienen en él sus pastores y en cierto tiempo del año los llevan allí como a pastar, como lo hacen en el Extremadura los de la Mesta. Desde este pueblo se vierten las aguas a la mar. Hace diferencia la tierra de la pasada que se ha dicho porque toda la tierra adentro es fría e de muchas aguas e nieve, e la costa es muy caliente e nunca llueve, sino es en algunas partes muy poco, pero no cosa que sea para bastar a sembrar en ella, a lo qual suplen los grandes ríos que de la sierra baxan e riegan toda la tierra e llanos e los hacen muy fértiles de comidas e fructas e apacibles”.</p>
26 de enero / 84	Guaraconga		<p>“[...] por un río abaxo de fructales e labranzas fue a dormir a un pueblo pequeño que se dice G.”.</p>

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
27 de enero / 84-85	Perpunga [Paramonga]		<p>“[...] fue a un pueblo grande, que se dice P..., que está junto a la mar, en el qual hay una casa fuerte de cinco cercas e adarves ciegos e pintada de muchas labores por de dentro y por de fuera con sus portadas muy bien obradas al modo de España con dos tigres a la puerta principal; e los indios deste pueblo andovieron rebotados [arreatados] de miedo de ver una gente que nunca avian visto e los caballos, ques de lo que más se espantaban. El capitán les habló con la lengua e les aseguró, e sirvieron bien, aunque el señor del pueblo no parescio. En aqueste pueblo se torno a tomar otro camino muy ancho que viene hecho a mano por las poblaciones de la costa, e tapiado de paredes de la una parte e de la otra, que tienen los naturales de la tierra hecho a mano, que cosa de ver. Y en este pueblo de P... estuvo el capitán dos días para dar descanso a la gente y esperar algún herrage que avía mucha falta dello”.</p>



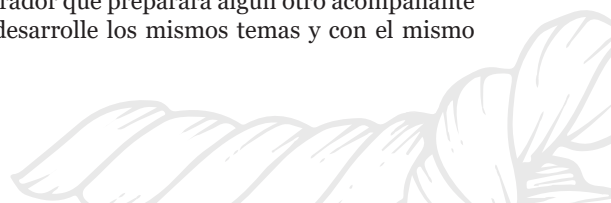
Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
31 de enero (?) / 85	Guamanmayo		<p>“[...] a la salida del pueblo [de P...] está un río hondable que se pasó en balsas e los caballos a nado e fue a dormir a un pueblo grande que está en una barranca sobre la mar¹, que se dice G..., que será legua e media del camino, todo tapiado de las mismas paredes. Junto a este pueblo pasó otro río grande a vado con harta dificultad porque yba muy crecido e rescio. En estos ríos de costa no hay puentes, porque van muy grandes e derramados, e no se pueden hacer por la mucha furia que llevan. El señor desde pueblo e su gente lo hicieron bien, que ayudaron a passar toda la gente de cargas e dieron muy bien de comer e gente para servicio e cargas”.</p>
29 de enero / 85			<p>“[...] fue a comer a un pueblo bueno e subjeto a Guamanmayo, que serían tres leguas de camino, e lo más dello por población e labranza e arboledas de fructales y es camino limpio e tapiado”.</p>
29 de enero / 85-86	Guargua [Huaura]		<p>“[...] fue a dormir a un pueblo grande que está cerca de la mar y se dice Guargua. Este pueblo está en buen sitio e tiene grandes edificios de aposentos e paredes, e de los señores del pueblo e de sus indios fueron bien servidos e dieron todo lo que fue menester para aquel día”.</p>

¹ Los españoles lo llamaron “el pueblo de la barranca”, que devino en Barranca.

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
30 de enero / 86	Llachay [hoy Wachu]		“[...] fue a dormir a un pueblo que se dice Llachay, al qual estos españoles llamaron el pueblo de las perdices, porque avía tantas que no avía casa en todo el pueblo sin ellas. Los indios deste pueblo salieron de paz e sirvieron bien, e no pareció el cacique”.
31 de enero / 86	Suculachumbi ² [¿Chancay?]		“[...] fue a comer a un buen pueblo que se dice S..., que serán cinco leguas, y el señor deste lugar e sus indios salieron de paz e dieron todo lo necesario de comida para aquel día. Y a hora de vísperas, por llegar otro día temprano al pueblo donde está la mezquita, salió el capitán deste pueblo e passó un grand río a vado e por la población del mismo pueblo, el camino tapiado”.
31 de enero / 86			“[...] fue a dormir a un lugarejo del dicho pueblo, legua y media dél”.
30 de enero ³ / 86-87	Armatambo	Trianchumbi	“[...] e al medio camino [antes de llegar a Pachacamac] está otro pueblo grande, donde el dicho capitán comió, que se dice Armatambo”.

2 Más parece el nombre de una persona (patronímico) que un topónimo.

3 Las palabras de Estete, “[...] en esta cuenta destes días me parece questa relación anda errada [...] en fin yo digo lo questa relación dice” (1917 [1533], p. 86), pueden hacer pensar que está copiando de una relación anterior, quizá un borrador que preparara algún otro acompañante letrado de Hernando Pizarro (¿Sancho?) que desarrolle los mismos temas y con el mismo objetivo.



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
30 de enero / 86-88	Pachacama		<p>“[...] salió [llegó] el capitán deste [a este] pueblo de Pachacama, que es donde está la mezquita o templo del diablo [...]” (p. 86).</p> <p>“El pueblo de Pachacama y el señor principal dél salieron de paz e mostraron buena voluntad a los españoles.</p> <p>Luego el dicho capitán con su gente se fueron a aposentar a unos aposentos grandes que están en una parte del dicho pueblo” (p. 87).</p> <p>“Por todas las calles desde pueblo, e a las puertas principales dél e a la redonda desta casa tienen muchos ydolos de palo, e los adoran a imitación de su diablo” (p. 88).</p>
[30 de enero] / 88	[Pachacamac]		<p>“[...] hase averiguado por muchos señores de la tierra que desde el pueblo de Tacámez, que al principio de aquella gobernación, toda la gente de la costa servía aquella mezquita con oro e plata e tributaban a un tanto cada año; tenía sus casas donde se echaba el tributo, en las cuales se halló algún oro e muestras de aver alzado mucha cantidad dello; e se averiguó con muchos indios de la tierra que le tenían como nosotros a Dios, e que les hacía entender que los podía confundir a todos si le enojaban e no le servían bien, e que todas las cosas del mundo eran en su mano”.</p>

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
[30 de enero] / 89	Pachacama	Taurichumbi	“Este pueblo de Pachacama es grand cosa e muy junto tiene a una parte del a par dessa mezquita una casa en un cerro, bien obrada, de cinco cercas o muros e dicen los indios ques del Sol. Hay asimismo en el pueblo otras casas muchas grandes, de terrados al uso de España. Debe ser cosa muy antigua, porque hay muchos edificios caydos e ha sydo cercado el pueblo, aunque al presente lo más de la cerca está cayda, tiene sus puertas principales para entrar dentro a sus calles. Llámase el principal señor dél Taurichumbi e hay otros muchos principales”.
[30 de enero] / 89	Mala	Lincoto	“El señor de Mala, que dixo que se llamaba Lincoto, vino a dar la obidiencia a Sus Majestades e truxo presentes de oro e plata”.
[30 de enero] / 89	Noax	Allaucax	“El señor de Noax, que dixo que se llamaba Allaucax, hizo lo mismo”.
[30 de enero] / 89	Hualco	Guaralla	“El señor de Hualco, que dixo que se llamaba Guaralla, asimesmo truxo algún oro e plata”.
[30 de enero] / 89	Chincha	Chumbiauca	“El señor de Chincha con diez principales suyos, truxeron presentes de oro e plata, e dixo que se llamaba Chumbiauca”.



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
[30 de enero] / 89-90	Guarva [Huaura]	Guaygchapaycho	“El señor de Guarva, que se llamó Guaygchapaycho y el señor de Collipa que se llamó Acja y el señor de Sullicasmamarca que se llamó Yspillo e otros señores principales de las comarcas truxeron sus presentes de oro e plata que se juntó con lo que se sacó de la mezquita [...]. Todos los cuales señores e el dicho capitán, en nombre del Emperador Rey nuestro señor, habló muy bien, agradesciendoles su venida y mándoles que siempre lo hiciesen así e los envió muy contentos a sus tierras”.
[30 de enero] / 89-90	Collipa	Acja	“El señor de Guarva, que se llamó Guaygchapaycho y el señor de Collipa que se llamó Acja y el señor de Sullicasmamarca que se llamó Yspillo e otros señores principales de las comarcas truxeron sus presentes de oro e plata que se juntó con lo que se sacó de la mezquita [...]. Todos los cuales señores e el dicho capitán, en nombre del Emperador Rey nuestro señor, habló muy bien, agradesciendoles su venida y mándoles que siempre lo hiciesen así e los envió muy contentos a sus tierras”.

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
[30 de enero] / 89-90	Sullicamarca	Yspillo	“El señor de Guarva, que se llamó Guaygchapaycho y el señor de Collipa que se llamó Acja y el señor de Sullicamarca que se llamó Yspillo e otros señores principales de las comarcas truxeron sus presentes de oro e plata que se juntó con lo que se sacó de la mezquita [...]. Todos los quales señores e el dicho capitán, en nombre del Emperador Rey nuestro señor, habló muy bien, agradesciendoles su venida y mándoles que siempre lo hiciesen así e los envió muy contentos a sus tierras”.
[30 de enero] / 90	Guarva	[Guaygchapaycho]	“[...] el capitán [Hernando Pizarro, en adelante H. P.] se despachó del pueblo de Pachac [Hernando Pizarro, en adelante H. P.] ma e fue con las mismas jornadas hasta el pueblo de Guarva, que está en los llanos junto a la mar, e allí dejó la costa e tornó a entrar la tierra adentro”.
3 de marzo / 90-91	Vilcagaranga		“[...] salió del pueblo de Guarva e por un río arriba de arboledas caminó aquel día e fue a dormir a un pueblo que está junto al dicho río, sujeto de Guarva, que se dice Vilcagaranga”.
4 de marzo / 91	Ayllon		“Otro día siguiente [...] fue a dormir a un pueblo pequeño que se dice Ayllon, que junto a la sierra, sujeto del pueblo de Caxatambo, de muchos ganados e mahizales”.



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
5 de marzo / 91	Chinchi		“Otro día [...] fue a dormir a otro pueblo sujeto del dicho Caxatambo que se dice Chinchi”.
[5 de marzo] / 91	Oyu		“[...] el qual pueblo está encumbra- das todas las sierras y es entre unas sierras, que se dice Oyu, y el señor dél salió de paz y dió todo lo que fue menester aquella noche”.
[6 de marzo] / 91			“Otro día [...] fue a dormir a un poblezuelo de pastores que está junto a una laguna de agua dulce que boxará tres leguas a un llano donde se vieron tanta cantidad de ganado medianos [sic] como los de España, y de lana fina, que era cosa mucho de ver segund su moltitud”.
12 de marzo / 91	Pombo		“[...] por la mañana llegó al pueblo de Pombo e salieron a rescebirlo los señores del pueblo e otros señores de Atabalipa que estaban allí con cierta gente”.
14 de marzo / 92	Chacamarca		“[...] el dicho capitán [H. P.] con su gente de caballo y escopeteros partió de dicho pueblo de Pombo para yr a Xauxa, y este día fue a dormir a un pueblo que se dice Chacamarca, que serán pueblos de muchos ganados, e allí estuvo el capitán dos días”.

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
7 [15] de marzo / 92	Caxatambo	Sachao	<p>“[...] partió el capitán desde pueblo [Chacamarca] y se fue a dormir a Caxatambo, ques pueblo grande y está en un valle hondo y es de muchos ganados e hay por todo el camino desde Chinchi hasta él (que serán quatro leguas) mucha cantidad de corrales e ovejeros. Llámase el señor deste pueblo Sachao; hizolo bien con el servicio a los españoles. En este pueblo se tornó a tomar el camino ancho que se había dexado quando el dicho capitán se apartó para los llanos”.</p>
9 de abril (?) / 93	Pombo		<p>“[...] el dicho capitán con su gente tomó la vía de un pueblo grande, que se dice Pombo questá en el dicho camino real”.</p>
9 de abril (¿?) / 93	[Chacamarca]		<p>“se fue a dormir a un pueblo que está seys leguas de camino, todo llano, e de muchos pueblos. Hay en el camino una laguna de agua dulce que comienza desde junto a este dicho pueblo que puede tener de circunferencia ocho e diez leguas, toda cercada de pueblos e a la redonda dellos muy grand cantidad de ganado, que a lo que les pasceió [pareció] a los españoles avía más de cient mil cabezas. Es muy honda-ble e de mucho pescado pequeño e de muchas aves de agua. Por toda la costa del río hay asimesmo muchos ganados”.</p>



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
15 de abril / 93-94	Tarma		<p>“[...] partió el dicho capitán del dicho pueblo de Chacamarca e fue a comer a una casa que estará tres leguas de allí, donde tenían buen recibimiento de comida e fue a dormir otras tres leguas adelante, a un pueblo que se dice Tarma, que está en una ladera de una sierra. Allí hay una buena casa pintada e buenos aposentamientos, donde llevaron a aposentar al dicho capitán e su gente y el señor deste pueblo lo hizo bien, así en le dar de comer como en proveer gente para cargas”.</p>
16 de abril / 94	Yanaymarca		<p>“A hora de vísperas llegó a un pueblo que se dice Yanaymarca donde los del pueblo salieron a le rescebir e hacer fiesta [...] e no hizo sino comer un bocado e caminar porque a una legua estaba Xauxa de allí”.</p>

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
16 de abril / 94 y 96-97	Xauxa		<p>“Llegados a la plaza principal del pueblo, todos aquellos esquadrones eran del pueblo, que estaban aguardando para hacer areytos e fiestas al dicho capitán” (p. 94).</p> <p>“El pueblo de Xauxa es grande y está en un valle muy hermoso y es tierra templada, pasa un río poderoso por la una parte del pueblo. Es abundoso de bastimentos e ganados; está hecho a manera de pueblo de España, muy junto y sus calles bien trazadas. Hay a vista dél otros muchos pueblos sus sujetos, y era tanta la gente que pareció allí de la del mismo pueblo e comarcas, que otra semejante en un solo pueblo no se ha visto en Indias, porque al parecer de quantos españoles lo vieron se juntaban cada día en la plaza principal más de cient mil ánimas y estaban los mercados e otras plazas e calles del mesmo pueblo tan llenos de gente que parecia cosa de maravilla su grandísima multitud. Avía hombres que tenían cargo de contar aquella gente cada día, para saber los que venían a servir a la gente de guerra; otros tenían cargo de mirar todo lo que entraba en el dicho pueblo” (pp. 96-97).</p>



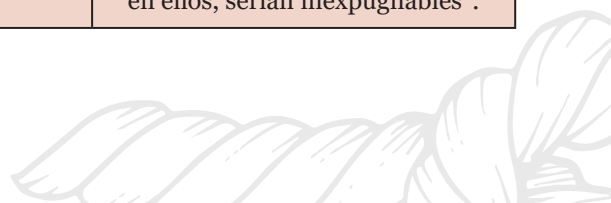
Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
20 de abril / 97	Pombo		“[...] el capitán H. P. partió del dicho pueblo de Xauxa para dar la vuelta a Caxamalca e con él el dicho Chillicuchima [...] y [...] vino hasta el pueblo de Pombo, que donde viene a salir el camino real del Cuzco dó estuvo”.
[25 de abril] / 97-98			“[...] partió del dicho pueblo de Pombo e por un llano de muchos hatos de ganados fue a dormir a unos aposentos grandes, que pueden estar tres leguas de allí”.
[26 de abril] / 98	Tambo	Pumabare [Pumawari]	“[...] fue a dormir a un pueblo que está entre unas sierras, que se dice Tambo, e hay junto a él un río hondable que tiene una puente e para baxar el río hay en las peñas hechas escaleras encañadas e agras en las mismas piedras e peñas, que a ver resistencia arriba, harían mucho daño. Del señor deste pueblo e de sus indios fue el capitán bien recebido e servido de todo lo que fue menester para él e su gente, e hicieron muchas fiestas de areytos, así por respecto del capitán Pizarro como por venir allí el dicho Chillicuchima, a quien continuamente le solían hacer. El señor deste pueblo se llama Pumabare”.

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
27 de abril / 98	Tonsucancha	Tillayna	<p>“[...] partió del dicho pueblo e fue a dormir a otro pequeño que se dice Tonsucancha, y el cacique principal dél Tillayna, donde fue muy bien rescebido e proveydo de todo lo que ovo menester e ovo mucha gente de servicio porque aunque el pueblo era pequeño, vinieron allí otros sus comarcanos a hacer areytos e a ver los chisptianos. Este es pueblo de mucho ganado pequeño e de muy buena e fina lana, que paresce a la de España”.</p>
28 de marzo / 98-99	Guanaco [¿Guánuco?]	Pumahanchis [Pumaqanchis]	<p>“[...] fue a dormir a otro que se dice Guanaco que serán cinco leguas de camino, lo más de los [ellas] enlozado y empedrado por mucha orden y hechas sus acequias por dó corre el agua. Dicen ques hecho por causa de las muchas nieves que en cierto tiempo del año caen por aquella tierra ques cosa harto de ver este edificio. Es grand pueblo este de Guanaco y está en un valle cercado de sierras no muy ásperas: tiene este valle tres leguas de circunferencia e por la una parte, viniendo a este pueblo de Caxamalca, hay una grand subida e agra mucho. En aqueste pueblo hicieron al capitán buen rescebimiento e dieron todo lo que fue menester para el servicio de los españoles e dos días que allí descansaron, le hicieron muchas fiestas. Llámase el señor principal de aquel pueblo Pumahanchis; es pueblo de muchos ganados e tiene otros muchos pueblos a él sujetos”.</p>



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
31 de marzo / 99	Taparacomarca		“[...] el capitán H. P. partió de aquel pueblo [Guanaco] e a media legua dél paso una puente del río caudal, hecha de maderos muy gruesos e avía en ella porteros que tenían cargo de cobrar el portazgo, como entre los indios es allí costumbre. E a queste mesmo día fue a dormir quatro leguas del dicho pueblo a otro sujeto suyo, que se dice Taparacomarca, donde el dicho Chillicuchima tenía preveydo lo que fue menester para aquella noche”.
1 de abril / 99	Pindosmarca	Parpay	“[...] salió deste dicho pueblo [Taparacomarca] e fue a dormir a otro, que se dice Pindosmarca; este pueblo está en una ladera de una sierra áspera; llámase el cacique deste pueblo Parpay”.
2 de abril / 99	Guary		“[...] partió del pueblo [Pindosmarca] ya dicho por un valle e población e mahizales e fue a dormir a un pueblo bueno que se dice Guary, hasta el qual serían tres leguas de camino y en la mitad dél hay otra puente de otro río muy hondable y ahocinado y está muy fuerte por tener muy grandes barrancas de ambas partes”.
3 de abril / 100	Guancabamba		“[...] partió el capitán del pueblo que dicho [Guary] e fue a dormir a otro que se dice Guancabamba, hasta el qual serán cinco leguas de camino áspero de sierras”.

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
4 de abril / 100	Piscobamba	Tanguane	<p>“Otro día [...] fue a dormir a otro que se dice Piscobamba, que serán tres leguas de camino. Este pueblo es grande y está en una ladera de una sierra. Llámase el cacique dél Tanguane. Dél e de sus indios el dicho capitán e su gente fueron bien servidos, e dieron todo lo que fue menester. A la mitad del camino de Guancabamba hasta este río hay otro río hondable y en él otras dos puentes juntas hechas de red [...]. En todas estas puentes hay guardas, como en España, do hay portazgos”.</p>
7 de abril / 100-101	Piscobamba		<p>“[...] el capitán H/P partió del dicho pueblo de Piscobamba e fue cinco leguas dél a dormir a unas caserías”.</p>
8 de abril / 101	Agua		<p>“Otro día [...] partió de las dichas caserías e vino a dormir a un pueblo que se dice Agua, subjeto del dicho Piscobamba; es buen pueblo e de muchos mahizales y está entre sierras, el cacique dél e sus indios dieron lo que fue menester e gente de servicio para los españoles”.</p>
9 de abril / 101	Anchuco		<p>“Otro día [...] partió deste pueblo [Agua] e fue a dormir a otro que se dice Anchuco que estaría quatro leguas de camino e muy áspero, el qual pueblo está en una hoya entre sierras, e media legua antes que lleguen a él, va el camino muy ancho e cortado por peña y hecho de escalones de piedra: muchos malos pasos hay e fuertes, que aviendo defensa en ellos, serían inexpugnables”.</p>



Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
[10 de abril] / 101-102	Andamarca		<p>“[...] partió el dicho capitán de aqueste pueblo [Anchuco] e fue a dormir al pueblo de Andamarca, ques de donde se apartó para yr a Pachacama, e a este pueblo se van a juntar los dos caminos reales que van al Cuzco, ques el uno el que llevó a la Yda y el otro este que traía, que se van a juntar otra vez, como está dicho, al pueblo de Pombo. Del dicho pueblo de Anchuco a este de Andamarca hay trece leguas de camino muy áspero porque viene por una hoya muy honda, aunque está muy bien deshechado e ancho, en las baxadas e subidas tiene hechas sus escaleras de piedra, e por la parte que hay ladera tiene su pared o pedril [pretil] de piedra bien fuerte para que no se puedan resbalar porque por algunas partes podrían caer que se hicieron pedazos e para los caballos es grand bien porque corrían peligro no aviendo aquellos pretiles. Al medio camino hay una puente de piedra e madera bien hecha, entre dos peñones grande, muy fuerte, e a la una parte de la puente unos buenos aposentos e un patio empedrado, donde dicen los indios que quando los señores de la tierra caminaban, les tenían hechos banquetes y fiestas”.</p>

Fecha/página	Pueblo	Principal o jefe	Información adicional
[11 de abril] / 102	Andamarca		“Desde aqueste dicho pueblo de Andamarca fue el dicho capitán por las mesmas jornadas que de la yda avía llevado, hasta que llegó a Caxamalca, donde entró, e con él Chillicuchima, a veynte e cinco días del mes de mayo de myl e quinientos e treinta e tres años”.

Fuente: Adaptado de Estete, 1917 [1533], pp. 77-102.



Anexo 2

**Personas y objetos entregados al marqués
don Francisco Piçarro en Jauja, 1533-1534**

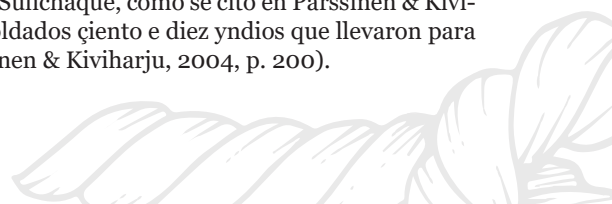
Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“Hizo [Pizarro] asimismo poner en orden los españoles y proveerles de armas y otras cosas para la jornada, y venido el tiempo de la partida [de Caxamarca a Xauxa] les dió naturales que les llevasen su oro y sus cargas” (p. 133).</p>	<p>“[...] desde que salieron de Caxamarca [...] se perdieron 596 indios y 119 mujeres [...] más le dimos en oro y plata en Caxamarca, en oro 596 pesos, en plata [...] 596 pesos; ropa de cumbe, 80 piezas [...]; quatro mantas de caballo; [...] quarenta carneros; 149 anegas⁴ maíz⁵” (pp. 159-160).</p>	<p>“Primeramente, luego que en el dicho repartimiento de Atunxauxa supimos que el dicho marques avia entrado en Caxamalca e muerto a Atavalipa fue Mango Cusichac [...] al dicho valle de Caxamalca juntamente con el dicho don Diego Ynaupari cacique del dicho repartimiento e le llevaron de socorro al dicho marques con sus yndios que fueron dozientos e sesenta e un yndios cargados de mayz e papas e quinoa e trezientos e un pesos de oro en chipanas e cocos e otras joyas e trezientos e un pesos en plata e asymesmo en mates e chipanas e topos e otras cosas que los valieron</p>

4 La “anega” (hanega o fanega) tiene diversos pesos. La fanega de maíz equivale a 46 025 kg. La fanega como medida unitaria de peso de otros productos como el trigo, por ejemplo, equivale a 55,5 kg. Aquí utilizamos esta última medida como patrón. Debe notarse que estas medidas variaban según la zona y el producto tanto en España como en América (Barnes, Naylor & Polzer, 1981).

5 Los caballos también se alimentan con maíz “y dieron a los caballos maíz que tenían por habérselo traído los naturales de un pueblo vecino” (Sancho, 1938 [1534], p. 158).

Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuanacas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“El Gobernador se partió [de Caxamarca] [...] despues un lunes por la mañana, y en aquel día caminó tres leguas y fue a dormir a orillas de un río [...]. A otro día se partió el gobernador de aquel lugar y por sus jornadas llegó a la tierra de Guamachucho [Guamachucho], diez y ocho leguas de Caxamalca y habiéndose reposado allí dos días se partió para Caxamalcha [Cacamarca o Qaqamarca], nueve leguas adelante, a donde llegó en tres días y descansó cuatro para que la gente reposara y recogiese bastimento para pasar a Guaiglia [Guayllas o Huaylas], veinte leguas de allí” (p. 134).</p>		<p>y veinte carneros de la tierra e quarenta pieças de ropa de cumbi muy ricas; sesenta yndios para su serviçio del dicho marques e sus soldados e asy mismo los dichos dozientos e setenta [sic] y un yndios que fueron cargados con el dicho socorro quedaron en el dicho valle de Caxamarca por yanaconas⁶ de los soldados del dicho marques que ninguno dellos bolvio al dicho repartimiento de Atunxauxa [...] [También le dieron otras cosas: fresçadas, mayz, papas, ojotas] Todo lo qual llevaron al dicho marques a Caxamarca e lo resçibieron por amygo” (p. 197).</p>

6 Se debe realizar un estudio de la palabra *yanaconas*, que se traduciría libremente como *negros*. En los textos indígenas estudiados aquí (1533-1561) parece significar ‘esclavos’, personas que se comportarían como “negros” o que los reemplazarían. Al no ser negros, sino solo cumplir sus funciones, se les llama así para confirmar su pertenencia al orden de los esclavos. En este contexto, la negritud implica esclavitud. Se podría tratar de un caso de traducción cultural, más que lingüística, ya que en las lenguas indígenas (quechua, aimara y puquina) no existiría ese término al no existir esa calidad de personas. Los yanaconas son indios que sirven a españoles; no a jefes indígenas: “[...] quedaron en el dicho valle de Caxamarca por yanaconas de los soldados del dicho marques” (Sulichaque, como se citó en Pärssinen & Kiviharju, 2004, p. 197); “Rancharon los dichos soldados çiento e diez yndios que llevaron para yanaconas” (Sulichaque, como se citó en Pärssinen & Kiviharju, 2004, p. 200).



Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuanca	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“Partido de este pueblo, llegó en tres días al puerto nevado, el que pasó, y a otro día de mañana llegó a una jornada de Guaiglia... y habiéndolo pasado [un puente de criznejas que tomó Almagro] partió a otro día de mañana [...] para Guaiglia y llegados, oyeron luego misa y después entró en ciertos aposentos buenos y reposado allí ocho días, se partió con la gente [...] caminaron treinta leguas [...]. El Gobernador enderezó su camino y por sus jornadas llegó a la tierra de Caxatambo. De allí se partió sin hacer más que pedir algunos indios para que cargasen⁷ el oro de S.M. y de los soldados” (p. 135).</p>		
<p>Algunos indios cargueros y “naturales que llevasen su oro y sus cargas”.</p>	<p>715 murieron.</p>	<p>321 se perdieron.</p>

7 La carga media que llevaba un indio era de aproximadamente 23 kg (Barnes, Naylor & Polzer, 1981).

Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“El Gobernador [...] envió un capitán con gente de a caballo para que tomase un puerto nevado que estaba a tres leguas y fuera a pasar la noche en unos campos cerca de Pombo [Bonbon o Pumpum] (que estaba a diez leguas de Caxatambo y a veinte de Xauxa) y así lo hizo, que pasó el puerto con mucha nieve, pero sin encontrar tropiezo alguno y asimismo lo pasó el Gobernador sin oposición, salvo la incomodidad de la nieve que les cayó muy impetuosa. Pasaron toda la noche en aquel campo sin toldo ninguno, sobre la nieve sin tener provisión de leña ni de vitualla” (p. 136).</p>	<p>“Más le dimos a Soto capitán por mandado del marquez 37 indios [y] 45 indias y todos estos indios i indias murieron” (p. 160).</p> <p>“Quando el Marqués se fue a Bonbon le dimos 826 indios y todos se perdieron” (p. 160).</p>	
	<p>908 indios e indias “perdidos”</p>	
<p>“Llegados a la tierra de Pombo proveyó y mandó el gobernador que los soldados se alojasen con el mejor orden y recaudo [...]. Después de haberse reposado allí otro día” (pp. 136-137).</p> <p>“[...] el Gobernador hizo aparejar sesenta y cinco caballos ligeros y con veinte peones que guardaban a Chilichuchima [sic], sin estorbo de bagajes, se partió para Xauxa, dejando allí [en Pombo] al tesorero con la otra gente guardando la cola del campo y el oro de S.M y de la compañía” (p. 137).</p>		<p>“Yten. Llevó Sulichac, cacique del dicho repartimiento [...] quatroçientos e çinquenta e dos yndios a Bonbon adonde hallo al dicho marques para que se [le] sirviesen e llevasen las cargas e faboresciesen al dicho marques e a su gente a pasar adelante” (p. 198).</p>



Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
	908 indios (mujeres y hombres) perdidos	Sulichac llevó al marqués 452 indios.
<p>“El día que se partió de Pombo caminó unas siete leguas y se fue a quedar en un pueblo que se dice Cacamarca y aquí se encontraron setenta mil pesos de oro en piezas ricas para cuya guardia dejó el Gobernador dos cristianos de a caballo para que cuando la retaguardia llegara lo condujese bien guardado [...] luego a la mañana se partió con su gente en buen orden [...]. A hora del mediodía llegaron aquel mal paso de Tarma [...] Y a la tarde [...] llegó el Gobernador con su gente a aquel pueblo de Tarma (Tarama o Tarma, a cinco leguas de Xauxa) [...]. Por ser ya de noche asentó aquí su campo [...] la gente sin comer [...] sin refrigerio alguno porque no tenían ni leña ni agua ni traían consigo sus toldos para poder abrigarse, que fue causa que murieran todos de frío porque llovió mucho a prima noche y después nevó de tal manera que las armas y ropas que traían puestas se mojaron todas” (pp. 137-138).</p>		<p>“Yten. Desde Bonbon se adelantó el capitán Soto, paso por los tambos deste repartimiento de Xauxa adonde tomó veynete yndias para su servicio e las llevó a Angoyaco y de ally bolvió el dicho Soto a los dichos tambos deste repartimiento de Xauxa adonde halló de buelta al dicho marques don Françisco Piçarro que estaba en los dichos tambos” (p. 198).</p>
Murieron todos.		Se llevaron 20 indias.

Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“[...] hasta que amaneció y entonces mandó que subieran a caballo para llegar temprano a Xauxa que estaba a cuatro leguas de allí [...]. En este orden caminaron hasta Porci [¿?] una legua de Xauxa” (p. 138).</p> <p>“Los naturales salieron todos fuera al camino para ver [llegar a Xauxa] a los cristianos, celebrando mucho su venida” (p. 139).</p> <p>“[...] llegadas que fueron las cargas y la retaguardia que había dejado en Pombo, echó bando de que por cuanto tenía determinado fundar en aquella ciudad población de españoles en nombre de S.M., los que quisieran avecindarse allí podían hacerlo, pero no hubo ningún español que quisiera quedarse [...] [porque] no estarían los naturales de la provincia a su servicio y sujeción de los españoles y obediencia a S.M” (pp. 143-144).</p>	<p>“Cuando bino el mar-queç a Xauxa de Bonbón truxo de pérdida indios 927 y de indias truxo 114 [...] dímosle [...] 2’ 000,542 anegas de maiç (111’030,081 kg)⁸, quingua 238 anegas (13,209 kg), papas 2386 anegas (132,423 kg), más le dimos sinco cuentos y 4656 carneros (llamas macho) (5’004,656), más le dimos dos cuentos y 3862 corderos (llamas jóvenes) (2’003,862) [además de otras cosas: ollas, ojotas, perdices, pescado, leña, carbón]” (pp. 160-161).</p>	<p>“[...] e le dieron [en los tambos de AtunXauxa] al dicho marques para su serviçio e mantenimiento las cosas siguientes:</p> <p>Primeramente, les dieron para su serviçio para que truxesen leña, yerva, mayz e las demas cosas nesçesarias quinientos e ochenta e nueve yndios varones de los quales ninguno dellos quedo en este dicho repartimiento porque los llevaron consigo los españoles para su serviçio.</p> <p>Yten. Dieron los dichos caçiques al dicho marques para su serviçio quatroçientos y treinta e siete yndias las quales todas llevaron consigo e no quedo ninguna.</p> <p>Yten. Le dieron mil e dozientas e setenta e çinco ovejas [...] mientras estuvieron en los dichos tambos.</p> <p>[...] doze mil e quarenta e çinco carneros de la tierra para su comida [y otras cosas: vestidos, fresçadas, mayz, quinoa, papas, ojotas, ollas, vasijas, cántaros y tinajas, perdices, leña, yerva, paja, cántaros de chicha, pescado]” (pp. 198-200)⁹.</p>

8 Equivalencias aproximadas.

9 En este listado, no se incluyen las pertenencias que los soldados de Pizarro “ranchearon”.



Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“En el intermedio [...] fundó el pueblo a nombre de S.M. y creó oficiales para la justicia de él, que fueron ochenta y los cuarenta de ellos fueron cuarenta caballos ligeros que dejó allí de guarnición con el tesorero para que guardase también el oro de S.M., dejándolo por su lugarteniente y para que en todo fuese cabeza y tuviera el mando y suma del Gobierno” (p. 144).</p>		
	1041 indios (927 hombres y 114 mujeres) perdidos	1026 indios (589 hombres y 437 mujeres) perdidos
<p>“El Gobernador determinó [...] ir contra los enemigos [¿quiteños, yngas?] la vuelta del Cuzco para echarlos de aquella provincia y desbaratarlos del todo” (pp. 143-144).</p> <p>“[...] ordenada la gente que había ir con el Gobernador la vuelta del Cuzco, que eran cien caballos y treinta peones, mandó a un capitán que con sesenta de a caballo y algunos peones fuera por delante para reponer los puentes que estuvieran quemados y el Gobernador se quedó mientras a dar orden en muchas cosas convenientes a la ciudad y a la república” (pp. 146-147).</p>	<p>“Cuando salió el marqueç para el Cuçco le dimos 837 indios para carga y perdiéronse 102 indios y mujeres 20. Más le dimos mayç para el camino 9155 hanegas. Más le dimos 119 anegas de quingua. Más le dimos 193 anegas de papas [además de otras cosas: ollas y cántaros]” (p. 161).</p>	<p>“Yten. Le dieron [...] al dicho marques al tiempo que se quiso yr [...] de los dichos tambos [de Atunxauxa] para el Cuzco trezientos e onze yndios para sus cargas.</p> <p>Yten. Ranchearon los dichos soldados çiento e diez yndios que llevaron para yanaconas.</p> <p>Yten. Le dieron al dicho marques para el camino quatro mil e seteçientos e çinquenta e çinco fanegas de mayz [y otras cosas: quinua y papas]” (p. 200).</p>

Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“Se partió este capitán el jueves con los que habían de seguirle y el Gobernador con la demás gente y Chilicuchima y su guardia el lunes siguiente; de mañana estuvieron todos a punto de armas y de todas las cosas necesarias, por ser largo el viaje que habían de hacer y quedarse todas las cargas en Xauxa por no ser conveniente llevarlas consigo en esta jornada” (p. 147).</p> <p>“Caminó el Gobernador [sin las cargas] dos días por un valle abajo, a la orilla del río de Xauxa [...] y al tercer día llegó a un puente de redes que está sobre el dicho río, el cual habían quemado los soldados indios después que hubo pasado, pero ya el capitán que había ido por delante había hecho que los naturales lo repusieran” (p. 147).</p> <p>“[...] el Gobernador hizo poner en orden los cincuenta caballos con el cacique y la gente suya que tenía dispuesta para la jornada, los cuales con el capitán que él les dió se pusieron en marcha la vuelta de Xauxa para ciudad de Bilcas [...]. Veinte días estuvo aquí el campo para reponer el puente [...] llegados a Bilcas, los españoles se aposentaron en la ciudad” (pp. 175-176).</p>		



Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuanacas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
	697 indios se perdieron.	Pérdida de 421 (311 cargas y 110 yanacunas)
<p>“Dexo el dicho marques en los dichos tambos de Atunxauxa para la guarda deste valle al thesorero Alonso Riquelme con treynta soldados” (p. 144).</p>	<p>“De una batalla que tuvimos con Quisquis Ynganos mataron 979 indios y indias que nos llevaron fueron 1131 [...]. Fuimos con el thesorero a dar batalla a Quisquis y llebamos 774 indios y se fue uyendo a los Andes” (p. 161).</p> <p>“Le dimos al thesorero sinco pieças de ropa cumbe y 4 mantas. Más le dimos de mayç un cuento 1931 anegas. Más le dimos 224 anegas de quingua. Más le dimos de papas 600 anegas. Más le dimos de carneros 1942 obejas. Más le dimos 2378 corderos [además de otras cosas: ojotas, ollas y cántaros, leña]” (p. 161).</p>	<p>“[Pero, antes] salieron de este repartimiento [a pelear con los de Quisquis] quinientos e quinze yndios [...] de los quales dichos yndios murieron setenta e nueve [...]”.</p> <p>Yten. Dexo el dicho marques en los dichos tambos de Atunxauxa para la guarda deste valle al thesorero Alonso Riquelme con treynta soldados a los quales e al dicho thesorero dieron las cosas siguientes:</p> <p>Dieron al dicho thesorero y los treynta soldados que con él quedaron seisçientas e quarenta e dos ovejas de la tierra para su comida.</p> <p>Yten. Dieron [...] çiento y treynta e dos corderos de la tierra [y otras cosas: ropa cumby, frezadas, mayz, quinua, papas, ojotas, sobrecargas, ollas, cántaros y tinajas, chamelicos e porongos, perdizes, leña de dos tipos, yerba, paxa, cántaros de chicha, cestillos de pescado]” (pp. 200-201).</p>
	1131 se perdieron.	79 murieron.

Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“[...] de todos los lugares de la comarca sacaban [los enemigos] la más gente que podían, tanto para la guerra como para los mantenimientos y cargas, lo que sabido por el tesorero Alfonso envió cuatro caballos ligeros a un puente que está doce leguas de la ciudad de Xauxa [...] vueltos todos a Xauxa puso el tesorero la mayor diligencia que pudo así en la guarda de la ciudad y en el buen trato de los caciques que estaban dentro de la ciudad con él, como en informarse y entender sotilmente todos los pasos de los enemigos” (p. 176).</p> <p>“Los corredores españoles dieron en los indios que habían pasado el puente, los cuales se retiraron y los españoles hubo de pasar el puente tras ellos con algunos peones ballesteros que les había mandado el tesorero” (p. 177).</p> <p>“[...] tomó el tesorero veinte caballos ligeros y veinte peones con dos mil indios amigos [para ir contra los indios de Quito]” (p. 178).</p>		<p>“[...] puso el dicho marques [...] treynta soldados en este asiento e tambo de Atunxauxa para que defendiesen el valle y vino contra ellos Quiça Yupangui Ynga con mucha gente y en ayuda de los soldados españoles salieron deste repartimiento el contra el dicho Ynga, Surichaque [...] con setecientos e treynta e çinco yndios suyos peleó con el dicho ynga a donde murieron treinta e seis yndios deste repartimiento e todos los treynta soldados, salvo uno que se fue huyendo para Lima, que se llamava el capitan Godoy e lo que con los dichos soldados gastaron el tiempo que estuvieron en este dicho valle e tambo es lo siguiente: sesenta ovejas de la tierra [...] diez corderos [...] trezientas e treynta e dos hanegas de mayz [...] doze hanegas de quinoa [...] noventa e dos hanegas de papas [...] ollas [...] leña [y otras cosas: yerva, paja, cántaros de chicha, cestillos de pescado].</p> <p>Yten sesenta yndias que llevaron los yngas al tiempo que vençieron los dichos treynta soldados españoles” (p. 204).</p>



Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuanca	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“[...] salieron la vuelta dellos veinte españoles con más de tres mil indios amigos y los acometieron en aquel monte [...] con muerte de muchos caciques comarcanos que estaban a favor suyo [de los de Quito]” (p. 179).</p> <p>“Y visto luego que los enemigos no salían de aquella fortaleza del monte, se determinaron a volver de nuevo contra ellos y salieron la vuelta de ellos veinte españoles con más de tres mil indios amigos y los acometieron en aquel monte donde estaban fortalecidos y mataron muchos [...] con muerte de muchos caciques comarcanos que estaban a favor suyo [...]. Los indios de Quito se volvieron a juntar otra vez en un sitio que se llama Tarma, distante cinco leguas de Xauxa, de donde asimismo fueron echados, porque hacían mucho daño en las tierras vecinas” (p. 179).</p>		
2000 + 3000 indios amigos		36 indios murieron; 60 indias se llevaron.

Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“Hechas estas provisiones [fundar la ciudad del Cuzco y hacer el repartimiento de los naturales] se partió el Gobernador para Xauxa llevándose consigo al Cacique [Mango Ynga] y los vecinos quedaron guardando la ciudad [...] y caminando por sus jornadas [...] vino a hallarse sobre el río de Bilcas, donde supo [...] [que los enemigos] se habían fortificado a cuarenta leguas de Xauxa, camino de Caxamalcha [sic] [...] se tenía nueva de que el hijo de Atabalipa venía con mucha gente” (p. 183).</p> <p>“[...] y por sus jornadas llegó a Xauxa [...] le dijeron que después que los enemigos fueron auyentados de los alrededores de Xauxa, se habían retirado veinte o treinta leguas de allí en un monte, que conforme el capitán que salió contra ellos con el hermano del cacique y cuatro mil hombres, llegaron a la vista de ellos, y después de descansar unos días, fueron a acometerlos y los desbarataron” (p. 184).</p>	<p>“Quando bolvio el marquez de el Cuzco con Mango Inga le dimos 5952 anegas de mayç. Más le dimos de quingua 290 anegas [...] más le dimos de papas 590 anegas. Más le dimos 200 carneros. Más le dimos onze carneros [además de otras cosas]” (pp. 161-162).</p> <p>“Quando el marqueç estaba en Xauxa con Mango Ynga le dimos 24 pieças de ropa de cunbe y doçe mantas de caballo [...] 4260 anegas de mayç [...] 439 carneros [...] 12 corderos [...]” (p. 162).</p>	<p>“[quando] bolvio el dicho marquez de la ciudad del Cuzco a este valle con Mango Ynga le dieron las cosas siguientes: [...] trezientas y ochenta ovejas para su comida, [...] siete vestidos de cumbi [...] tres mil e dozientas y quarenta y nueve hanegas de mayz, dozientas y una hanegas de quinoa [...] [además le dieron]: papas, ojotas, ollas, cántaros e tinaxas, perdices, leña, yerva, paja, cántaros de chicha, cestillos de pescado [...]” (pp. 201-202).</p>



Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
<p>“En tal estado halló las cosas el Gobernador cuando llegó a Xauxa, y descansando del largo viaje [...] esperaba a los indios para ir a echar a los enemigos del fuerte que habían tomado y acabar con ellos” (p. 184).</p> <p>“Proveído esto ordenó el lugar y sitio donde se habían de levantar la iglesia de aquella ciudad de Xauxa, la cual mandó que hicieran los caciques de la comarca, y fue edificada con sus gradas y puertas de piedra” (p. 187).</p> <p>“En este intermedio llegaron como cuatro mil indios de guerra de la ciudad del Cuzco de los que el cacique había mandado llamar y el Gobernador hizo alistar cincuenta españoles de a caballo y treinta peones para ir a echar a los enemigos del paso donde estaban y se partieron con el cacique y su gente, el cual cada vez quería más a los españoles. Mandó el Gobernador al Capitán de estos españoles que persiguiera a los enemigos hasta Guanaco o más allá” (p. 187).</p>	<p>“Quando salió Quisquis de los andes le fue a dar batalla Soto. Llebó 417 yndios y destos se murieron tres indios. Dieron a Soto 1,000 anegas de mayç, más le dimos 192 carneros, más le dimos doçe corderos” (p. 162).</p>	<p>“Yten. Le dieron al dicho marques [...] en Xauxa que fuesen con el capitan Soto a pelear con Quizquiz e Tito Yupangui a Maraycalla dozientos e tres yndios deste repartimiento [...] adonde murieron çinco yndios [...].</p> <p>Yten. Dieron para la dicha jornada noventa e seis ovejas de la tierra.</p> <p>Yten. Dieron quinientas hanegas de mayz. Yten. Trezientas e quarenta e nueve hanegas de papas” (p. 202).</p> <p>“Yten. Dieron despues de buelto el dicho Soto de la dicha jornada al dicho marques lo siguiente: dozientas ovejas de la tierra [...] sesenta e un corderos [...] doze pieças de ropa de cumbi [...] seis fresçadas [...] noventa y dos pares de ojotas [...] sobrecarcas [...] ollas [...] chamelicos [...] perdizes [...] leña [...] yerva [...] paxa [...] quinua [...] mayz [...] cántaros de chicha [...] cestillos de pescado” (pp. 202-203).</p> <p>“[...] que ranchearon los dichos yngas de enoxo que tuvieron de los dichos caciques porque ayudavan a los españoles, quatro mil e trezientas e çinquenta y una ovejas [...] sesenta corderos [...] çinquenta e ocho pieças de roba de cumbi [...] mayz [...] quinoa [...] papas [...] ojotas [...] ollas [...] chamelicos” (p. 204).</p>

Fuente española	Fuente indígena Guacrapáucar Lurinhuancas	Fuente indígena Sulichaque Hatunxauxas
	Llevó 417 y 3 murieron.	Dieron 206 indios y 5 murieron.
	“Quando bino el marqueç a Lima de Xauxa le dieron 2930 yndios de carga. Murieron de estos 138 yndios y [...] 232 yndias. Más le dimos 1193 anegas de mayz [...] carneros 245 [...] 12 corderos” (p. 163).	“[...] al tiempo que el dicho marqués fue deste valle a la çiudad de los Reyes le dieron para el camino lo siguiente: Mil e dozientos e dos yndios para cargas [...] çiento e veinte ovejas para su comida e seys corderos [...] seisçientas e dos cargas de mayz” (p. 203). “[...] embiaron deste reparti- miento para que ayudasen a los españoles que avian ydo a pelear con Capicapita Yupangui capitan de Tito Yupangui, dozientos e çinquenta yndios” (p. 203).
	2930 cargadores: murieron 138 hombres y 232 mujeres.	1202 cargadores y 250 soldados

Fuente indígena de *khipu*: Jerónimo Guacrapáucar (1533-1534, como se citó en Pärssinen & Kiviharju, 2004, pp. 159-163)

Fuente indígena de *khipu*: Sulichaque, cacique principal del repartimiento de Atunxauxa [1533-1534], referido por sus descendientes en 1561, encomendados en Gómez de Caravantes (Pärssinen & Kiviharju, 2004, pp. 197-203)

Fuente española: Pedro Sancho de la Hoz (julio de 1533 - julio de 1534, como se citó en Urteaga, 1938, pp. 133-187)

